

## ENTENDIENDO LOS VERBOS DEL CHE SÜNGUN

- **Verbo:** es la clase de palabra que designa una acción o estado. Ejemplo: “estar”, “dormir”, “pensar”, “trabajar”, “comer”, etc.
- **Conjugar un verbo:** aplicar transformaciones a un verbo para indicar quién realiza la acción, cuándo la realiza y cómo se realiza.

Como primera aproximación para entender la conjugación de verbos en Che Süngun<sup>1</sup> y, en consecuencia, para estar en condiciones de entender oraciones simples (dado que conocemos los sustantivos y adjetivos), usaremos la siguiente notación:

*Verbo Mapuche = [raíz del verbo] + [terminación]*

Convencionalmente se utiliza la terminación **n** para designar el nombre de los verbos Mapuche (Infinitivo), es decir, para nombrar un verbo se usa la siguiente estructura:

*Nombre verbo Mapuche = [raíz del verbo] + n*

Veamos algunos verbos del Che Süngun<sup>2</sup>:

Akun: llegar	⇒	Akun = aku + <b>n</b>
Chilkatun: leer, estudiar	⇒	Chilkatun = chilkatu + <b>n</b>
Katrün: cortar	⇒	Katrün = katrü + <b>n</b>
Kümelen: estar bien	⇒	Kümelen = kümele + <b>n</b>
Küpaln: traer	⇒	Küpaln = küpal + <b>n</b>
Küsown: trabajar	⇒	Küsown = kūsow + <b>n</b>
Mongen: vivir	⇒	Mongen: monge + <b>n</b>
Nien: tener	⇒	Nien: nien + <b>n</b>
Wisrin: escribir, rayar	⇒	Wisrin = wisri + <b>n</b>

Antes de conocer la conjugación de verbos en Che Süngun, es interesante revisar dos terminaciones de gran uso: **we** y **fü** (**fe**, **fo**, **jo**).

En el caso de que un verbo tenga la terminación **we**, tendremos “*el lugar dónde se realiza el verbo o el objeto con el que se realiza dicho verbo*” (sustantivo). Veamos algunos ejemplos:

- **Chilkatuwe:** escuela, colegio, universidad, sala de lectura,... (lugar donde se lee o estudia)
- **Katrüwe:** cuchillo, machete,... (objeto con el que se corta)
- **Mongewe:** alimento (objeto con el que se vive)
- **Wisriwe:** libro, cuaderno, libreta,... (lugar donde se escribe o se raya)

<sup>1</sup> En modo Real.

<sup>2</sup> Se han tomado como ejemplos los verbos *kümelen* y *küpaln*, que no son verbos primitivos del Che Süngun: estos verbos son el resultado de la incorporación de los morfemas “**le**” y “**l**” al adjetivo *küme* (buen, bueno/a) y al verbo *küpan* (venir), respectivamente. Su explicación no está dentro de los alcances de este documento.

En el caso de que un verbo tenga la terminación **fü** o cualquiera de sus variantes (**fe**, **fo**, **jo**), dicho verbo expresará a “*la persona que habitualmente ejecuta la acción o estado del verbo*” (sustantivo):

- Chilkatufü: lector, estudiante (persona que habitualmente lee o estudia)
- Kūsowjo (kūsoujo): trabajador (persona que habitualmente trabaja)
- Wisrifü: escritor, escribano (persona que habitualmente escribe o raya)

Ahora que hemos visto las terminaciones **we** y **fü**, nos centraremos en entender **quién** realiza la acción del verbo en una oración simple del Che Süngun:

<b>inche</b>	⇒ yo
<b>eimi</b>	⇒ tú
tañi chau, feichi wentru, Pedro, ...	⇒ mi padre, ese hombre, Pedro, ...
<b>inchen</b>	⇒ nosotros/nosotras
<b>eimün</b>	⇒ ustedes
Pu malgen, pu pichikeche, ...	⇒ Las mujeres, los niños, ...

**Inche** (yo), **eimi** (tú), **inchen** (nosotros/as) y **eimün** (ustedes) pueden clasificarse como pronombres personales del Che Süngun. Nótese que no existen los pronombres personales para la tercera persona singular (él/ella) ni para la tercera persona plural (ellos/ellas)<sup>3</sup> por lo que las terceras personas generalmente se explicitan dentro de la oración.

A continuación se presentan algunas oraciones simples del Che Süngun en las que observaremos cuales son las terminaciones del verbo Mapuche (= [raíz del verbo] + [terminación]), dependiendo de quién realiza la acción o estado del verbo:

1.a) <b>Inche nien kiñe fütä sruka:</b> yo tengo una casa grande	(Tiempo presente)
1.b) <b>Inche wisrin kiñe chillka:</b> yo escribí una carta	(Pasado, acción concluida)
2.a) <b>Eimi mongeimi Pangimapu mo:</b> tú vives en Panguimapu	(Tiempo presente)
2.b) <b>Eimi küpalimi epu traloftu:</b> tú trajiste dos caballos	(Pasado, acción concluida)
3.a) <b>Taño ñuke kümelei:</b> mi madre está bien	(Tiempo presente)
3.b) <b>Wiya akuñ taño lamüen:</b> ayer llegó mi hermana	(Pasado, acción concluida)
4.a) <b>Inchen nieyen kiñe fütä sruka:</b> nosotros tenemos una casa grande	(Tiempo presente)
4.b) <b>Inchen wisriyen kiñe chillka:</b> nosotros escribimos una carta	(Pasado, acción concluida)
5.a) <b>Eimün mongeimün Pangimapu mo:</b> ustedes viven en Panguimapu	(Tiempo presente)
5.b) <b>Eimün küpalimün epu traloftu:</b> ustedes trajeron dos caballos	(Pasado, acción concluida)
6.a) <b>Taño che kümelei:</b> mi gente está bien	(Tiempo presente)
6.b) <b>Wiya akuñ taño pu wenüi:</b> ayer llegaron mis amigos	(Pasado, acción concluida)

<sup>3</sup> En el Che Süngun propiamente tal, no existen pronombres personales duales.

De los ejemplos anteriores obtenemos el siguiente cuadro que nos recordará cuál es la terminación que debemos usar dependiendo de quién realice la acción o estado del verbo<sup>4</sup>:

¿Quién “realiza” la acción o estado del verbo?	Terminación del verbo
<b>Inche</b> (yo)	<b>n</b>
<b>Eimi</b> (tú, usted)	<b>imi, ime</b>
Tañi ñuke, Pedro, ...	<b>i</b>
<b>Inchen</b> (nosotros/as)	<b>yen, yin, in</b>
<b>Eimün</b> (ustedes)	<b>imün, imen</b>
Pu wenüi, ...	<b>i [engün]</b>

En las oraciones anteriores se observa que para una misma terminación, la acción o estado del verbo puede no realizarse en el mismo “tiempo” para dos verbos diferentes: en algunos casos el verbo se realiza en el presente y, en el resto de los casos, el verbo se realiza en el pasado (Pretérito Indefinido, acción concluida). Esto nos permite inferir la existencia de dos clases de verbo, distinguiéndose unos de otros dependiendo si expresan la idea de **estado** o la idea de **movimiento**.

A continuación se presentan algunos verbos de uso común, clasificados de acuerdo al criterio inferido anteriormente:

#### Verbos que expresan la idea de estado (no movimiento)<sup>5</sup>

<b>Ayün:</b> querer, amar	<b>Mongen:</b> vivir, sanarse
<b>Kimn, kimün:</b> saber	<b>Mülen:</b> estar, haber, vivir en un lugar
<b>Kümelen:</b> estar bien	<b>Ngen:</b> ser
<b>Kütrankülen:</b> estar enfermo/a	<b>Nien:</b> tener

#### Verbos que expresan la idea de movimiento

<b>Akun:</b> llegar	<b>Küpaln:</b> traer
<b>Alkün, alskün:</b> oír	<b>Miaun:</b> andar
<b>Amün:</b> ir, irse	<b>Mütrümn:</b> llamar
<b>Anün:</b> sentarse	<b>Nagin:</b> bajar
<b>Atrun:</b> cansarse	<b>Nütramkan:</b> conversar
<b>Aukantun:</b> jugar	<b>Peuman:</b> soñar
<b>Chilkatun:</b> leer, estudiar	<b>Püsramn:</b> subir
<b>Elkan:</b> guardar	<b>Putun:</b> beber
<b>Islotun:</b> comer carne	<b>Sramtun:</b> preguntar
<b>Isropun:</b> comer	<b>Srupan:</b> pasar
<b>Ketran:</b> arar	<b>Trasrin:</b> amarrar
<b>Koilan:</b> mentir	<b>Wisrin:</b> escribir
<b>Küpan:</b> venir	<b>Wisrarkün:</b> gritar

Resumiendo, tenemos dos clases de verbos que se comportan “temporalmente” diferente para las mismas terminaciones.

<sup>4</sup> No es obligatoria la incorporación de pronombres personales en un oración, dado que la terminación indica por sí misma a la persona ejecutante del verbo. Ejemplos: *Inchen nieyen* = *nieyen*, *eimün küpaimün* = *küpaimün*, etc.

<sup>5</sup> *Kümelen* y *kütrankülen* no son verbos primitivos.

Junto a la posibilidad de indicar quién realiza la acción o estado de un verbo del Che Süngun, también podemos indicar quien NO realiza dicho verbo. Para ello introduciremos la partícula “**la**” en la notación inicial para caracterizar la negación de verbos Mapuche:

*Negación verbo Mapuche = [raíz del verbo] + **la** + [terminación]*

Veamos algunos ejemplos de la negación de verbos:

Inche nien: yo tengo	⇒ Inche nielan: yo no tengo
Sramtuimi: preguntaste	⇒ Sramtulaimi: no preguntaste
Mongei tañi laku: vive mi abuelo	⇒ Mongelai tañi laku: mi abuelo no vive
Nutramkayen: conversamos	⇒ Nutramkalayen: no conversamos
Islotuimün ta eimün: ustedes comieron carne	⇒ Islotulaimün ta eimün: ustedes no comieron carne
Alkui engün: (ellos) escucharon	⇒ Alkulai engün: (ellos) no escucharon

El siguiente paso para entender el funcionamiento básico de los verbos en el Mapuche Süngun es conocer las partículas intercalares que determinan la vigencia de la acción o estado de un verbo en el pasado y en el futuro.